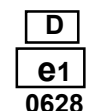


EG-Bauteil-Typgenehmigung nach Richtlinie 2009/144/EG, Genehmigungszeichen:  
 EC-type approval according to directive 2009/144/EC, approval mark



**1. Verwendungsbereich und Kennwerte**

Der Anhängelock Typ 105037 darf an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine montiert werden.

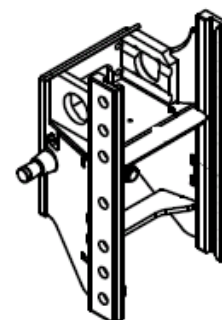
Der Anhängelock darf wahlweise in Kombination mit bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Bolzenkupplungen (W330) in allen Rastschienenstellungen unter Einhaltung der nachstehenden Kennwerte und wirksamen Baumaße verwendet werden:

nach / according to 2009/144/EG/EC		l
zulässige Geschwindigkeit permitted speed	[km/h]	≤ 40
zulässiger D-Wert permitted D-value	[kN]	55
zulässige Stützlast S permitted vertical load at the coupling point S	[kg]	2.000
zulässige wirksame Baulänge L <sub>h</sub> <sup>1)</sup> bis permitted effective length L <sub>h</sub> <sup>1)</sup> up to	[mm]	110
zulässige Zugöse / Zugkugelhaken permitted drawbar eye / ball towing device		-

**1. Field of application and characteristic values**

The mounting frame of type 105037 is designed for the use on agricultural and forestry tractors and may only be mounted at the standard available fixation points of the tractor.

The mounting frame may only be used in conjunction with the type approved and for mounting suitable draw bars (W330) in all position of the ladder rail (l) in compliance with the following characteristic values and operative dimensions:



1) Entspricht dem horizontalen Abstand L<sub>h</sub> von der Mitte der Verriegelungsbohrungen in verriegelter Stellung bis zur Mitte des Kuppelpunktes der jeweiligen Anhängereinrichtung. Hierbei beträgt die Toleranz ± 2 mm.

1) The horizontal distance L<sub>h</sub> refers to the center of the locking holes of the ladder rails, in locked position, to the center of the coupling point of the respective coupling device. Tolerance ± 2 mm.

**Hinweis:** Für land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen (T1, T2, T3 und T4) nach Richtlinie 2003/37/EG gilt eine zulässige Höchstgeschwindigkeit bis 40 km/h.

**Note:** For agricultural and forestry tractors (T1, T2, T3 and T4) according to directive 2003/37/EC the permitted speed is 40 km/h.

**2. Montage**

Der Anhängelock darf ausschließlich an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine mit Schrauben M14 (Mindestgüte 10.9, Anziehdrehmoment von 180<sup>+20</sup> Nm) montiert werden.

**2. Installation**

The mounting frame may only be mounted at the standard available fixation points of the tractor and must be completed by using screws M14, with a metric thread and minimum strength class of 10.9. The screws are tightened at a tightening torque of 180<sup>+20</sup> Nm.



Bei Einbau und Betrieb sind die allgemein gültigen Bestimmungen zur Unfallverhütung zu beachten (z.B. BGV D29).

With the installation and operation, the generally applicable regulations for accident prevention must be observed (e.g. BGV D29).

**3. Betrieb**

Beim Betrieb des Anhängelocks dürfen die oben genannten Kennwerte nicht überschritten werden. Diese können mit den nachstehenden Formeln überprüft werden.

**3. Operation**

When using the mounting frame, the above mentioned characteristic values may not exceed and can be checked with the following formula:

<b>D = g x (T x C) / (T + C) [kN]</b>	<b>A = D x T / (g x T - D) [t]</b>
T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t C = Summe der Achslasten des mit der zulässigen Masse beladenen Zentralachsanhängers in t D = zulässiger D-Wert in kN A = zulässige Anhängelast in t g = Erdbeschleunigung, angenommen werden 9,81 m/s <sup>2</sup>	T = technically permissible total mass of the tractor [t] C = sum of the axle loads of the rigid draw bar trailer loaded with the permissible mass [t] D = permitted D-value [kN] A = permitted towable mass [t] g = acceleration of gravity 9,81 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene D-Wert von 55 kN erlaubt, z.B. im Falle der Inanspruchnahme einer Anhängelast von 28,5 t des Anhängers, einer Inanspruchnahme der Zugmaschine mit einer zulässigen Gesamtmasse von 6,95 t.

The indicated D-value of 55 kN allows, e.g. a trailer usage of a permitted trailer load of 28,5 tones and linked by truck with a total mass not exceeding 6,95 tones.

**ACHTUNG:** Die in Kombination mit dem Anhängelock verwendbaren mechanischen Verbindungseinrichtungen haben gesonderte Genehmigungen und Kennzeichnungen (Fabrikschilder), welche deren zulässigen Kennwerte und (sofern zutreffend) deren zulässigen Zugösen vorschreiben. Sofern durch diese Kennzeichnungen von dem Anhängelock abweichende Kennwerte ausgewiesen werden, sind für den Betrieb einer Kombination **jeweils die kleineren Werte** maßgebend.

**ATTENTION:** Mechanical coupling devices that can be used in combination with the mounting frame have separate approvals and markings (type plates), which define their characteristic values and draw bar eyes. If these markings offer different characteristic values in comparison to the mounting frame, the **lower values are decisive** for the combination of these devices.

Bei der Verwendung von bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Anhängelocks oder Anhängerkupplungen ist darauf zu achten, dass diese sich innerhalb des Anhängelocks befinden und sicher verriegeln. Ein Überstand der Adapterplatte aus den Rastschienen bis 15 mm ist zulässig.

When using type approved and for mounting suitable (height adjustable) mounting frames or draw bars, it must be ensured that these are within the mounting frame and secure locked. An overhang of the adapter plate over the rails up to 15 mm is permitted.

Bei horizontaler Stellung von Zugfahrzeug und Anhänger müssen sich die gekuppelte mechanischen Verbindungseinrichtungen (z.B. Bolzenkupplung / Zugöse) etwa in waagerechter Lage zur Fahrbahn befinden (Winkelabweichung gegenüber der Horizontalen nach oben und unten maximal 3°), um die betriebsüblichen Schwenkwinkel zwischen den mechanischen Verbindungseinrichtungen nicht zu behindern.

In horizontal position of tractor and trailer, the procured connecting system must be level to the roadway (angle deviation compared to the horizontal towards the top and below may not exceed 3 degrees) to ensure that the customary swinging draw bar angle between the procured connecting system is not impeded.

**4. Wartung und Verschleiß**

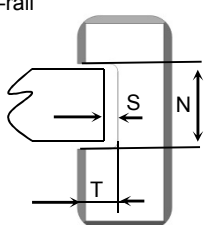
**4. Maintenance and wear**

Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind die Kontaktflächen der Rastschienen zu schmieren und die Befestigungsschrauben mittels Drehmomentenschlüssel auf festen Sitz (180 Nm) zu überprüfen. Lockere Schrauben sind durch neue Schrauben zu ersetzen.

In the context of (vehicle) maintenance, the contact areas of the ladder-rails are to be greased and the tightness of the castle nuts of the mounting frame checked with a torque wrench (180 Nm). Loose bolts must be replaced with new components.

Beim Überschreiten der Verschleißgrenzen (siehe Anlage 1) und/oder Beschädigungen ist der Anhängelock auszutauschen. Der Austausch ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

In case of exceeding the abrasion limits (see appendix 1) or damages, the mounting frame must be replaced. If the vehicle operator does not have access to specialist technicians or has no access to the required technical service, the exchange of parts must be carried out in a specialized service centre.

Anlage 1 / appendix 1		Verschleißmaße / wear rates		1
Verschleißteil wear part	Bezeichnung description	Nennmaß [mm] nominal dimension	Verschleißmaß [mm] wear dimension	
Rastschiene ladder-rail  	seitliches Spiel S (Rastschienen – Adapterplatte) lateral play S (ladder-rails – adapter plate)		max. + 1,5	
	Nutbreite N slot width	32	max. 32,7	
	Nuttiefe T slot depth	15	max. 15,7	
	Ø Verriegelungsbohrung locking hole diameter	26	max. 26,2	

